

Ika-62 na Isyu ng Newsletter ng Kinatawan ng mga Dayuhang Naninirahan sa Lungsod ng Kawasaki



Colors, Future!

いろいろって、未来。

川崎市

(Wikang Hapon) <http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0.html>

(Wikang Hapon na madaling maintindihan) <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042748.html>

Pinamatnugan at inilathala ng:

Opisina ng Karapatang Pantao at Pagkakapantay-pantay ng Kasarian, Kawanihan ng Kapakanan ng Mamamayan at Kultura Lungsod ng Kawasaki, Marso 31, 2018

Mga Proposals ng Ika-11 Termino ng Pagpupulong ng Kinatawan ng Dayuhang Naninirahan sa Kawasaki

Nais ng mga katawan na ipasa bilang panukala ang mga importanteng resulta ng mga pagsisiyasat na ginawa sa loob ng 2 taon. Ngayong taon, nais naming ipasa ang sumusunod na tatlong proposal. Ito, kasabay ng pang-taunang pag-ulat ay iuulat sa alkalde sa darating na Abril.

* * * * *

[1] Pagsuporta sa mga dayuhan upang sila ay maging independiente at magkaroon ng mapayapang pamumuhay.

1. Magkaroon ng orientation upang iexplain sa mga bagong lipat sa Kawasaki ang mga importanteng impormasyon ng Lungsod, mga rule at manner sa pamumuhay, at mga kagandahan ng Lungsod ng Kawasaki.

* * * * *

[2] Pag-gawa ng plano upang magkaroon ng suporta ang mga dayuhan at ang multikultural na pamumuhay sa mga shelter sa oras ng disaster.

1. Gamitin ang ginawang “Registration Sheet” upang maipatakbo ang shelter habang nagtutulungan ang mga dayuhan at mga Japanese.
2. Gamitin ang “Kard ng pagrehistro ng taong lumikas” na ginawa ng CLAIR upang tamang maintindihan ang kinalalagyan ng dayuhang pumunta sa shelter.
3. Upang masigurado ang pag-gamit ng mga tools upang suportahan ang dayuhan sa oras ng disaster, isulat sa manual ang tungkol sa mga tool na ginawa ng CLAIR. (Dagdag na opinyon sa panukala noong 2007)
4. Para sa mga hindi magaling mag-Japanese, gamitin ang ginawang guide para sa “Aplikasyon para sa Sertipiko ng pagiging Biktima ng Kalamidad (Risai Shoumeisho Koufu Negai)”

【 3 】 Maiging pagplano ng multi-lingwal na suporta para sa pag-apply sa daycare (hoikuen) bilang suporta sa mga dayuhang nag-aalaga ng bata at mga nagtratabaho.

1. Pag-gamit sa ginawa na “Guide sa mga serbisyo sa pag-aalaga ng bata (Childcare services Guide)” at “Checklist para sa pag-apply ng Daycare (Hoiku)”
2. Pagkaroon ng oras upang magkonsulta sa iba’t ibang wika para sa mga hindi magaling mag-Japanese.

* * * * *

- * Para sa detalye, tingnan ang “Annual Report ng Pagpupulong ng mga Kinatawan ng Dayuhang Naninirahan sa Kawasaki <2017>”
- * Maliban sa pamimigay ng Annual Report sa lugar ng pagpupulong, ito ay mababasa din sa ward office, citizen hall, library, atbp. Maaari rin itong idownload sa homepage ng lungsod: <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042762.html>



Pag-gunita sa Pagpupulong ng mga Kinatawan

Mula Marso 2018, natapos ang pamamahala ng ika-11 termino ng mga Kinatawan ng Dayuhan.

Aming ipakikilala ang mga impresyon ng mga Kinatawan ng ika-11 termino.

2年間一緒に活動させていただき、ありがとうございました。私にとって一生忘れられない思い出になりました。
非常感謝。

蒋香梅

川崎市为外国人市民所做出的努力。

使川崎市更有魅力。

非常感谢事务局的工作。

非常感谢四年间代表的经历。

葉元聡

いろいろありましたが 皆さんの協力で
提言にまとめることができ ほんとに
よりの住みやすい カワサキに期待します
ありがとうございました 地域生活部長 金スノコ

여러가지 곤란을 거쳐 여러분의 협력으로
제안을 완성할 수 있어 안심하고 있습니다.
더 살기 쉬운 가와사키시에 기대하고 있습니다.
감사합니다. 지역생활부위원장 김순옥

虽然几经周折，幸亏得到大家的热心协助
能够完成本期提言，使我十分满意。
衷心希望川崎市以后能成为更宜居更发展的城市。
谢谢！ 地域生活部部长 金顺玉

4年間を通して、川崎のことを今更以上におぼ
とができました。また、川崎に住んでいる日本人、外国
人市民の考えている問題は少し理解できて、少し
も役立てたなら、うれしいです。

ここの貴重な経験を今後に活かしていきたい
です。4年間本当にありがとうございました。
Terima kasih!

ヒラカノ アカ

この2年間の代表活動を通して、
色々な方々にお会いでき、大変光栄に
思います。多くのことも勉強させていた
きました。今後ともこの貴重な経験を
活かさせていただきます。

ありがとうございました。

Terima kasih!

Irwan Sutanto

*代表者会議で過ごした2年間での、皆様のご支援大変感謝しております。
*

*私の経験は、皆様の温かいご支援なしではこの様な生産的で、喜びに
満ちたものではなかったでしょう。色々とありがとうございました。*
*仲間とともに過ごす中で、川崎市の多文化社会の魅力を知ることが
できました。*

鎌田ファチマ

This was my first time to become foreigners' representative and
initially I couldn't anticipate how these 2 years are going to
be and how we are going to narrow down to some common issues to
make it a proposal for Mayor. However with the help of all fellows
we could successfully complete 3 proposals.

This forum gave us a chance to know/investigate more about
Kawasaki city and convey our thoughts and voice of other foreigners
to city government. It is a very good platform to share various
issues faced by foreigners and come up with ideas to overcome those
in collaboration with representatives from various countries.

I'd suggest more foreigners to take interest in this activity
and participate actively to make our lives better, easier and
enjoyable in Kawasaki

- Abhishek Sali

Thank you for this wonderful opportunity over
the last two years. It has truly been my
pleasure to work with such a group of thoughtful
and dedicated people. Best of luck to next
year's members -

- Casey Jay Kurster.

2 years time have passed by very fast.
I am very happy to be able to be part
of the KAWASAKI FOREIGNER REPRESENTATIVE.
It has been a very good experience
for myself. I was able to take part
in different discussions. I hope that
my contribution will be helpful to
all the foreigners living in KAWASAKI.

村中 正志
MURAKAMI

あなた、2年間 ありがとうございます!

アリス

2年間多國の方々からたくさん勉強をさせて頂き、誠に
ありがとうございました。とてもいい経験となりました。
外国人川崎市民として、これからの川崎市益々のご
発展、外国又過ごし時勢も街であります様に
お祈り致します。

藤内 嘉愛

外国人市民代表者会議に参加して、
いろいろな経験、勉強の事ができて
ありがとうございました。
今後とも誰もが幸せに生活できる社会
川崎市になりますように

河相 亨

さまざまな国々経験をした方々
との会議や交流ができたことは
時に難しいこともありましたが、
多くを学び成長する機会も得ました。

こうして11期が無事に終わりを
迎えることができたのは代表者をはじめ
たくさんの方々の支援と協力、理解があった
ためであり、感謝しております。

ハイジック

4年間、外国人市民代表者として川崎市青少年問題
協議会、日本語指導者、民俗文化講師及び色々の外国
市民活動に参加させて頂きました。これらの活動で
様々な方々との出会い、大変貴重な有意義な経験を
させて頂きました。今後とも引き続きこの社会に役立つ
活動に参加させて頂き、家族と日本で楽しく過ご
したいと思っております。

牟鳳蘭

過去の2年間は和各国代表者們討論議題、建議分
享的美好回憶。在這個過程中學到了很多，也深感提
高在日外國人權益意識的不易。非常感謝各國代表
者們，感謝川崎市的各位職員，讓我們有機會一點
一點地推動這個項目，使川崎市變得更好，更適合
居住。這2年必將成為我一生中美好的回憶!!

代表者のみなさん、川崎市役所のみなさん、本当に感謝しま
す。ありがとうございました!! 謝謝。

加藤 翔

How time flies.

The past 4 years was a wonderful experience
for me, working with representatives from
different countries to create a better
environment for Kawasaki residents.

I hope to continue participating in similar activities
in future, either as a private individual or in
another role.

Until we meet again, さよなら!

EDWARD MWIMBI KEZENGA

前期と合わせて4年間立ちまして。
川崎市に住んでいる外国人の生活を
改善できる為に他の代表者と話し合い
出来て貴重な経験でした。
これからも個人でこの活動を続けたいと
思います。

ありがとうございました。

河本ファビオ良則

おのおの、自分のことばかりでなく、他人のことも考えなさい。

フィリピ 第2章 4節

4年間続け代表者として活動させて頂き、
本当に感謝しています。このような貴重な経験が
できる会議や大変優秀な方々と出会うところは
少ないと思います。

難しい提言についての話し合い、最終決
策が見つけやすい時がありました。それに関わ
る人生でも素晴らしい経験でした。

新しい代表者の皆さんに頑張りを貰いたい
と強く願っています。また機会がありましたら
宜しくお祈り致します(笑)

ハルトゴバ オアサナ

4 Jahre sind wie im Flug vergangen. Ich danke
der Stadt Kawasaki & besonders unseren
Behörden dafür, daß sie uns Zugewanderten
eine Stimme geben! Als Mitglied dieser
Ausländervertretung habe ich Erfahrungen
gemacht, die mein Leben bereichern.

Ich kann allen, die darüber nachdenken,
eine Teilnahme nur aus Herz legen!
事務局の皆様、大変お世話になりました!
ありがとうございました!! Vielen Dank! Daniela

Pagbati mula sa tagapangulo

Paggunita sa ika-11 Termino ng mga Kinatawan

Sa ika-11 termino ng Pagpupulong ng mga Kinatawan, upang mas ipataas ang kalidad ng mga panukala, mas nagbigay ng oras sa pag-aaral ng kinalalagyan ng mga dayuhang mamamayan at pagbabahagi ng mga problema na nasa kaalaman ng mga kinatawan.

Noong ika-unang Open Forum, ang aming tema ay “Paano gawing mas magandang lugar at madaling tirahan ng kahit sino ang Lungsod ng Kawasaki?”, sa ikalawang taon naman ay ginamit ang Open Forum upang makipagpalitan ng opinyon at ideya. Dahil sa mga opinyon at ideya ng mga nakisali sa Open Forum, sa aking palagay ay nakagawa kami ng panukalang mas nakabase sa aktwal na sitwasyon ng mga namumuhay sa Kawasaki.

Bilang representative ng mga Kinatawan, nais kong magpasalamat sa mga nakidalo sa Open Forum at sa mga sumuporta sa mga aktibidad ng mga Kinatawan. Dahil sa pagsuporta at pag-intindi ninyo, nagawa naming matapos nang maayos ang ika-11 termino. Kami ay nagpapasalamat nang marami.

Bilang wakas, para sa mga magsisimula ng ika-12 termino ngayong Abril, aming inaasahan na magkaroon kayo ng mabuting pagtalakay at magkaroon ng mahalagang mga proposal para sa pag-intindi ng iba't ibang kultura at para sa ikabubuti ng Lungsod.

Hei Jia Hui

Tagapangulo ng ika-11 Termino ng Kinatawan

◆Tala ng Editor◇

Gamit ang newsletter na ito, aming ipinapadala sa mga mamamayan ang mga impormasyon ng mga nangangasiwa sa Lungsod, mga aktibidad ng mga Kinatawan, at ang progreso ng mga panukalang tema. Nais din naming ipaalam ang mga lugar sa labas ng Japan, at dahil dito ay nagsusulat din kami ng mga tungkol sa pinanggalingan ng mga Kinatawan.

Ang ika-62 na newsletter na ito ay panghuli ng ika-11 Termino ng Kinatawan. Kahit na masaya ako sa pag-isip na maaaring nakatulong ang aktibidad na ito sa ilang tao, meron ding kaunting kalungkutan. Aking ninanais na sana ay sumulong ang newsletter kasabay ng Pagpulong ng Kinatawan. Aking ipinapasa ang baton sa ika-12 Termino ng Kinatawan.

Ye Yuancong

【Para sa tanong】

Opisina ng Karapatang Pantao at Pagkakapantay-pantay ng Kasarian,

Kawanihan ng Kapakanan ng Mamamayan at Kultura, Lungsod ng Kawasaki

210-0007 Kawasaki Frontier Building 9th Floor, Ekimae Honcho 11-2, Kawasaki-ku Kawasaki City

Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp

Ikinalulugod namin tanggapin ang inyong mga ideya at mungkahi hinggil sa Newsletter at Pulong ng mga Kinatawan